



# 高校生国際交流 写真フェスティバル

## 実施報告書

The 1st International High School Students' Photo Festival Exchange

北海道写真文化首都「写真の町」東川町



  
HIGASHIKAWA HOKKAIDO JAPAN  
— THE TOWN OF PHOTOGRAPHY —

- 【主 催】 高校生国際交流写真フェスティバル実行委員会  
(構成団体) 東川町 / 一般社団法人ひがしかわ観光協会 / 東川町教育委員会 / 学校法人北工学園 / 株式会社東川振興公社 / 株式会社西川食品 / 東交ハイヤー株式会社
- 【後 援】 外務省 / 中華人民共和国駐日本国大使館 / 駐日韓国大使館韓国文化院 / タイ王国大使館 / 駐日ベトナム社会主義共和国大使館 / 駐日ウズベキスタン共和国大使館 / 在日オーストラリア大使館 / 在日カナダ大使館 / 駐日ラトビア共和国大使館 / 台北駐日経済文化代表処 / 北海道 / 北海道教育委員会 / 公益社団法人全国高等学校文化連盟 / 高等学校文化連盟全国写真専門部 / 北海道高等学校文化連盟
- 【協 賛】 サンディスク株式会社
- 【助 成】 独立行政法人国際交流基金

# CONTENTS

- 2 8.4 Tue.  
Arrival at Higashikawa  
**東川到着**
- 3 8.5 Wed.  
Orientation  
**オリエンテーション**  
Sightseeing  
**町内見学**
- 4 Opening Ceremony  
**開会式**  
Welcome Part  
**歓迎夕食会**
- 5 8.6 Thu.  
Photo Session, Day 1  
**撮影1日目**
- 7 8.7 Fri.  
Photo Session, Day 2  
**撮影2日目**
- 8 8.8 Sat.  
Photo Session, Day 3  
**撮影3日目**
- 9 8.9 Sun.  
Award Ceremony /Closing Ceremony/Party  
**表彰式・閉会式・交流会**
- 11 8.10 Mon.  
Farewell Ceremony  
**解散式**
- 12 Festival Staff  
**フェスティバルを支えたスタッフ**
- 13 All submitted works of International High School Student's Photo Festival Exchange  
**フェスティバル全提出作品集**
- 27 Participants and International High School Students' Photo Festival Exchange judges、Result of the festival  
**フェスティバル参加メンバーとフェスティバル賞審査員、結果**
- 35 All submitted works for preliminary selection of International High School Student's Photo Festival Exchange  
**第一回高校生国際交流写真フェスティバル全応募作品集**

August 4th, Thursday

# 8.4 Tue.



### 東川到着

Arrival at Higashikawa

いよいよ、世界 11 の国・地域から写真が好きな高校生たちが東川町に集まり、写真を通して国際交流を深める「第 1 回高校生国際交流写真フェスティバル」が開幕します。

この日はすべての参加チームが東川町入りする日となり、海外参加チームは新千歳空港や旭川空港へ到着するため、通訳となるスタッフがバスで空港まで迎えに行きました。世界各国・地域から招聘される 10 チームの海外の高校生たちのほとんどが日本を訪れるのははじめてということで、少し緊張している様子です。

参加チームは、宿泊先・夕食会場となるキトウシ高原ホテルに移動をし、到着後にチーム写真撮影、夕食バイキングの食事をとりました。

夕食後は、スタッフ紹介やスケジュール、宿泊施設についての説明を行いました。

海外参加チームへの説明は、通訳スタッフを通じての伝達となるため、ゆっくり確認をしながらのやりとりとなりました。



海外とは食や生活文化の違いがあり、ホテルの温泉の利用についても馴染みのない国も少なくなかったのですが、参加者からは、「温泉が好きになった」「とても気に入りました」という声

も聞かれ、日本の文化を体験してもらう良い機会となりました。

The 1st International High School Students' Photo Festival Exchange started and high school students from 11 countries and regions gathered for international exchange through photography.

All participants arrived and met our staff at airports. They looked excited but nervous because most students had never visited Japan before. They headed to their accommodation, "Kitoushi Kougen Hotel". After the group photos were taken, we had buffet style dinner together and a brief orientation about Higashikawa and the festival. All communications were made through interpreters. Many participants seemed to feel awkward at taking a common bath because of the cultural differences, but we had some positive comments from



participants in the end, for example, "I like "onsen" now" and "I like it!". That was a good opportunity to experience Japanese culture.



August 5th, Wednesday

# 8.5 Wed.



### オリエンテーション

Orientation

ホテルでの朝食を済ませ、フェスティバルのスケジュールや翌日からの撮影についてのオリエンテーションを行いました。

まずは参加チームの自己紹介。チームごとに前に出てきて一言ずつ挨拶。参加者のみなさんは、「いろんな国の人たちと友達になって帰りたいです。」とフェスティバルでの交流を楽しみにしている様子です。

続いて、事務局からスケジュールや概要について、説明を行い、オリエンテーションが終了しました。

They had breakfast at the hotel and had the orientation at the main venue.

Participants introduced themselves and teams with one other. Many students said that they would like to make new friends from all over the world. Then the festival staff explained rules and schedules.



理由がわかってもらえたのではないのでしょうか。

After lunch they went on a short tour around the town. First, they went to Taisetsu Mizu Shigen Hozen Center and Taisetsu Asahidake Water Spring, which supplies us with the delicious water. They were able to find out why the water is so delicious.



### 町内見学

Sightseeing

昼食をとった後は、2 台のバスに乗り込み、町内施設見学を行いました。見学場所は、大雪水資源保全センターと大雪旭岳源水の 2 カ所です。どちらも東川町民の生活の源であるお水に関する施設の見学となり、東川町のお水のおいしい



August 5th, Wednesday  
8.5 Wed.



### 開会式 Opening Ceremony

町内施設見学を終えた参加者たちは、フェスティバルのメイン会場となる北工学園旭川福祉専門学校へ移動し、このあと15時から行われる開会式のリハーサルを行いました。

開会式の時間となり、会場は各国から来ている日本語留学生・研修生も応援に駆けつけ満席状態となりました。

オープニングは地元東川高校吹奏楽同好会によるウェルカム演奏で始まり



ました。

続いて、松岡町長、紺谷上川総合振興局長、高橋町議会議長から歓迎のあいさつがありました。松岡町長からは、「皆さんの眼を通して個性がある、創造性豊かな作品を作ってください。」と参加者の作品を楽しみに期待しているとの言葉がありました。

このあとは、参加チームの応募作品をスライドで上映しながら、各チームを紹介し、フェスティバルでの目標や意気込みを話してもらいました。

They went back to the main venue, Hokko



Gakuen, and rehearsed opening ceremony. The opening ceremony started at 3 p.m.. The hall was full with guests and Japanese language students who came to support the team from their countries.

After the Higashikawa High School Brass Band welcomed participants with a performance, the Mayor of Higashikawa, Matsuoka Ichiro, the representative of Hokkaido Government Kamikawa General Subprefectural Bureau, Ms.Konya, and the Chairman of Higashikawa Town Council, Mr. Takahashi, gave welcome speeches. The mayor said, "I look forward to your unique and creative work through your eyes."

All teams were introduced by showing their submitted photos and students said a few words to show their enthusiasm.



### 歓迎夕食会 Welcome Party

この日の夕食は、歓迎バーベキュー。ジンギスカンやとうもろこし、じゃがいもなど北海道のおいしい食材でおもてなしました。夕食会には、留学生・研修生にも引き続き参加をしてもらい、また、韓国交流協会やラトビア交流協会のみなさんにもお手伝いをいただくなど、大きな交流の輪が生まれました。

最後は、参加者全員での記念写真で夕食会を締めくくりま

した。

夕食会後は、日本の高校生たちの作品を見るために、写真甲子園のファースト公開審査会を改善センターで見学しました。いよいよ明日から始まる撮影。作品づくりに少しは刺激を受けたでしょうか。

We threw barbeque party. We had "Genghis Khan", corn, potatoes, and other food from Hokkaido. Japanese language students were invited, and members of Korean Exchange Association and Latvia Exchange Association helped out, too. We took a group photo all together at the end of the party and then headed to the screening panel of "Shashin Koshien". They observed how Japanese students expressed themselves through photos.



August 6th, Thursday

# 8.6 Thu.



### 撮影1日目 Photo Session, Day 1

撮影1日目。この日の撮影地は、道の駅「道草館」を中心とした市街地。

撮影は10時から13時45分の3時間45分の中で、「東川の人」をテーマに撮影を行います。作品はテーマに沿った6枚の組写真をチームで提出します。

撮影開始時の天気は、雨。カッパや傘を持って、カメラにはシャワーキャップを装着するなど撮影機材が濡れないようにと雨対策を行い、撮影に出かけました。

しかし、次第に天候は回復し、午後には雨具は必要なくなっていました。

撮影では、初めて訪れた町で渡されたマップだけを頼りに、自分たちの足で被写体を探さなければならず、特に海外の参加チームは通訳を通しての撮影交渉となることから、うまく撮影をできるかどうか心配をしていましたが、東川町内の様々な場所を訪れ、たくさんの人と触れ合いながら撮影をしてきた様子でした。

撮影終了後は、撮影した写真をパソコンでセレクトし、6枚の組写真作品を作り上げる作品セレクトタイムです。セレクト時間は2時間で、撮影枚数は、多いチームで2,000枚近く撮影しており、この中





Photo Session, Day 1  
8.6 Thu.

から提出する6枚の写真を選び、タイトルを付け提出します。

途中、顧問の先生のアドバイスももらいながら作品の制作を行いました。

セレクトタイム終了後は、夕食をとり、写真甲子園セカンド公開審査会を、旭川福祉専門学校にてインターネット動画をプロジェクターで投影し見学をしました。



to take their photos, but their interpreter helped with communication and it worked. They enjoyed visiting places as well as taking photos.

After the photo shooting, participants selected photos and submitted them. A series of 6 photos with a title had to be submitted as a team. They had 2 hours to select photos. One of the team took over 2000 photos. After that they observed the screening panel of "Shashin Koshien" at Hokkou Gakuen.



The theme of the photo session was "People in Higashikawa" and they took photos in the center of the town around the visitor center, "Michikusakan".

It was rainy in the morning so participants went out with raincoats, umbrellas and shower caps for lenses. They all had a guide map. They needed to walk around and look for subjects by themselves. In addition to that, they had to ask for permission to take photos of people.

Participants from abroad looked nervous because they were in an unfamiliar environment and they had to ask strangers for permission



August 7th, Friday

8.7 Fri.



撮影2日目  
Photo Session, Day 2

撮影2日目。この日の撮影地は、北海道最高峰旭岳での撮影でした。

ロープウェイで姿見駅へ到着。空は曇り、気温は15度と少し肌寒い天気となりましたが、高校生たちは半袖のまま元気がばいばいです。大雪山国立公園の大自然に夢中でシャッターを切っていました。時折晴れ間も見え、青空の写真も撮影することができたり、偶然リスにも出会うことができたチームもありました。2時間半の撮影時間はあっという間に過ぎ、ロープウェイで下山、旭川福祉専門学校へ移動し、この日のセレクト作業を行いました。

この日のテーマはズバリ「東川の自然」でした。東川の自然をどのように6枚の組写真で表現するのか楽しみです。

セレクト作業後は、参加チームの投票により決定する特別賞を選考するため、前日の提出作品への投票を行いました。

各チームへ投票用紙を配布し、他チームの作品を見比べながら、投票しました。自分たちの作品が他国のチームからどう評価されるのか気になるところです。

この日は、前日に提出した自分たちの作品をプロジェクターで投影し、他チームの前で発表を行いました。撮影している時の状況や気持ちなど撮影意図を説明、それを聞いている他チームの高校生たちも興味深々です。発表が終わると、質問タイムが始まり、和気藹々とした雰囲気での発表は進み、交流の輪が広がっていきました。



The theme was "Nature in Higashikawa" and the location was Asahidake, the highest peak of Hokkaido. They went to Asahidake area by bus and took ropeway to "Sugatami Station". It was cloudy and the temperature was about 15°C. The sun would sometimes come out of the clouds.

They devoted themselves to take photos of the majestic nature of Daisetsuzan National Park. Some people saw chipmunks. They enjoyed the photo session, after which they were headed to the selection.

After they selected photos for submission, they voted for the "Students and Teachers' Choice Award".

Submitted photos were displayed at the Hokko Gauken hall so that everyone could see the works of other participants.

In the evening they showed photos that were taken the day before and gave a presentation. They were talking about how they felt when they were taking the photos and so on. They were relaxed and asked questions to

get to know one another.



August 8th, Saturday

# 8.8 Sat.



## 撮影3日目 Photo Session, Day 3

撮影3日目。この日の撮影地は、東川町の夏のお祭りどんどこい祭り会場での撮影です。

ずらりと並んだ出店やアトラクション、フォトフェスタも始まり写真のイベントも目白押しの中、撮影最終日のこの日は、個人ごとに1人2枚の作品を提出します。テーマは「東川のお祭り」です。お祭りを楽しむたくさんの方で賑わっていることもあって、作品の被写体となったのは人物がほとんど。それぞれお祭りを楽しんでいる雰囲気が十分に伝わってくる作品ばかりです。

その後のセレクト作業では、前日までとは違い、チームで作品を選ぶのではなく、個人ごとに作品を選ぶ作業となり、たくさん撮影したお祭りの写真の中から2枚を選ぶのは、とても大変そうでした。

夕方からは、自由行動時間となり、チームごとにそれぞれお祭りを楽しみました。夜になると花火大会を目当てに訪れた人で、会場は超満員です。花火の時間には、参加者全員が集まり、間近で打ち上げられる大きな花火に歓声を



上げながら、東川町のお祭りを体験しました。

The theme was “Festivals in Higashikawa”. Two local festivals, “Dontokoi Festival” and “Higashikawa International Photo Festival”, were held at the sametime. There were exhibitions held at galleries and lecture meetings in the public area. Stalls of food, drinks, games and toys were open during the festivals, and various dance performances could be seen at the open air stage. Many participants took photos of people enjoying the festival, people in stalls, and kids wearing yukatas.

For the 3rd photo session participants submitted 2 photos individually.

In the evening, they had free time. Some teams spent time at the festival and some teams explored the center of the town. At night, a lot of people came to see fireworks. All participants enjoyed fireworks together.



August 9th, Sunday

# 8.9 Sun.



## 表彰式・閉会式・交流会 Award Ceremony / Closing Ceremony / Party

フェスティバルメイン会期の最終日。3日間の作品づくりを終え、閉会式を迎える日となりました。お昼過ぎまでは、お祭りやフォトフェスタを楽しみました。

午後3時より表彰式・閉会式が始まりました。松岡町長、南雲旭川福祉専門学校長のあいさつでは、「東川町での短い間の滞在でしたが、この思い出を持ち帰り、また東川町に帰ってきてほしい」と参加者たちと約束をしました。

このあとは、審査結果発表です。海外2名、町内5名の審査員による審査の結果、「写真の町」東川町賞、ひがしかわ観光協会賞、北工学園賞が発表され、それぞれ団体の部・個人の部の表彰が行われました。

特別賞として、参加者たちが他のチームの作品を評価し決定する選考賞、世界中からインターネット投票により決定する特別賞も発表されました。

表彰を終えたあとは、7名の審査員から感想をいただきました。

審査員の中の一人、ジュリア・ダーキン氏は、「写真を撮ることを、友達を作る国際言語として使いながら、これからの未来に生かしてほしい」とコメントされました。

最後に参加者たちへのサプライズとして、フェスティバル期間中の記録写真をフォトムービーにして上映しました。東川町でできた仲間たちとの思い出を振り返りながら、笑顔で上映を見ていました。

選手退場では、各チームが紹介をされ、ステージに登壇し、東川町の記念品を受け取り、松岡町長と熱い握手を交わし、退場となりました。



閉会式終了後は、仲間たちとの最後の交流会。バーベキューで食事を楽しみました。

突然、マイムマイムの音楽が始まったかと思うと、参加者たちの大きな輪ができ、みんな笑顔でダンスを踊り始めました。世界各国の高校生たちがひとつに繋がった瞬間でした。

また、それぞれのシャツに寄せ書きを書いたり、記念写真を撮ったりと、交流の輪がどんどん広がり、楽しい時間はあっという間に過ぎていきました。



On the last day of the festival participants enjoyed free time until the afternoon.

The Award ceremony and Closing Ceremony started at 3 p.m. The Mayor of Higashikawa, Matsuoka Ichiro, and the Principal of Hokko Gakuen, Mr. Nagumo, gave speeches first. Mayor Matsuoka said, “Please bring your memories back to your country and come back again .”

Then awards were presented. “The Higashikawa, Town of Photography, Award”, “Higashikawa Tourism



August 9th, Sunday  
8.9 Sun.

Association Award”, “Hokko Gakuen Award” were selected by the panel of judges, consisting of 2 judges from overseas and 5 judges from Japan. Participants voted for “Students and Teachers’ Choice Award”. “Special Award” was selected by voting on the Internet. We received comments from all judges. Ms. Julia Durkin from Australia said, “I expect you to make full use of photography as an international language for making friends.”

When a memorial slide show was screened, everyone smiled and remembered the days in Higashikawa. All teams were invited to the stage, where they were given a memorial gift and they all shook hands with the



Mayor Matsuoka at the end of the ceremony.

After the ceremony we had a barbecue party outside and everybody spent the last moments with their new friends. We danced to the popular dance music in Japan, “Mayim Mayim”, wrote messages on each others’ festival shirts and took photos.



August 10th, Monday

8.10 Mon.



### 解散式 Farewell Ceremony

いよいよ6日間、一緒に過ごしてきた仲間たちともお別れの日がきました。

松岡町長や合田副町長、高橋議長も見送りに駆け付け、スタッフ全員で解散式です。

みなさんの心に大切な思い出が刻まれたでしょうか？  
松岡町長からは、「HIGASHIKAWA」を忘れないようにと、少しだけ思い出を東川町に忘れて、いつの日かまた忘れ物を取りに来てほしいと、また再会できることを願っていますと挨拶がありました。



最後に東川町の町並みをバックに全員で記念写真を撮り、バスに乗り込みます。最後まで握手やハグをするなど別れが名残惜しい様子です。スタッフ全員で最後まで手を振り、バスを見送りました。

「写真の町」東川町で出来た仲間は、これからもずっとかけがえのない大切な仲間たちです。またいつの日か、この東川町で出会えることを信じて、忘れ物を取りにきてください。

It was time to say good-bye. The Mayor Matsuoka, Vice Mayor Goda and Mr. Takahashi, the Chairman of Higashikawa Town Council, came to see the participants. Mayor Matsuoka said, “Please don’t forget Higashiakwa. Leave some of your memories here and come and pick them up someday. Hope to see you again.”

After taking the group photo, shaking hands and giving hugs, participants headed home. Staff were waving hands until participants were no longer visible.

A friendship made in Higashikawa, the “Town of Photography” is everlasting.

We hope that someday you come back to pick up your memories and see your friends.





## フェスティバルを支えたスタッフ

### Festival Staff

## フェスティバル全提出作品集

### All submitted works of International High School Student's Photo Festival Exchange

#### First stage (団体 / School)

2015/8/6(Thu.)

テーマ「東川の人」

Theme / People in Higashikawa

#### Second stage (団体 / School)

2015/8/7(Fri.)

テーマ「東川の自然」

Theme / Nature in Higashikawa

#### Third stage (個人 / Individual)

2015/8/8(Sat)

テーマ「東川のお祭り」

Theme / Festival in Higashikawa

担当 Supervising area	国・地域 Country/Area	氏名 Name	所属 Department / Occupation
通訳 Interpreters	中国 China	王 佳夢 /Wang Jiameng/ オウ カム	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	韓国 Korea	尹 昭熙 /Yoon Sohee/ ユン ソヒ	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	台湾 Taiwan	張 芸薫 /Yun-hsun Chang/ チョウ ユンシュン	台湾大学生インターンシップ研修生 Intern (Taiwan Internship Program), Town Promotional Exchange Department
	タイ Thailand	Chidchanok Hongtipparat/ シツチャノック・ホンティッパラット	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department
	ベトナム Vietnam	Do Thai Ha ド タイ ハー	旭川福祉専門学校日本語学科生 Japanese Language Student, Asahikawa Welfare Training School
	ベトナム Vietnam	Nguyen Tra My ゲン チャー ミ	旭川福祉専門学校日本語学科生 Japanese Language Student, Asahikawa Welfare Training School
	ウズベキスタン Uzbekistan	Gulyamov Izzatilla グリャモフ イザティエラ	東川町短期日本語研修 ウズベキスタン研修生 引率者 Person in charge of the students from Uzbekistan
	インドネシア Indonesia	Tri Rahayu トリ ラハユ	旭川福祉専門学校日本語学科留学生 Japanese Language Student, Asahikawa Welfare Training School
	インドネシア Indonesia	Sintya Diah Safitri シンティヤ デイアー サフィツリ	旭川福祉専門学校日本語学科留学生 Japanese Language Student, Asahikawa Welfare Training School
	オーストラリア Australia	大久保 沙和子 Sawako OKUBO	写真文化首都創生課国際交流推進員 International Exchange Coordinator, Capital of Photography Culture Implementation Department
	カナダ Canada	初瀬川 麻美 Asami HATSUSEGAWA	交流促進課地域おこし協力隊 Community-Reactivating Cooperator, Town Promotional Exchange Department
	ラトビア Latvia	Krista Bogdanova クリスタ・ボグダノヴァ	交流促進課国際交流員 Coordinator for International Relations, Town Promotional Exchange Department



中国・北京 / China・Beijing

北京市回民学校 BEIJING HUIMIN SCHOOL

2015/8/6 (Thu)

ゆっくりとした暮らし  
悠哉的日常  
Easy Life



2015/8/7 (Fri)

雲二乗り山ヲ訪ネル  
須乗云霧訪丘山  
Wandering in the Elfland



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — 缙宇 / Gou Yu  
No3, 4 — 曹馨月 / Cao Xinyue  
No5, 6 — 杨瑞新 / Yang Ruixin



韓国・寧越郡 / Korea・Yeongwol County

ソッジョン女子高等学校 석정여자고등학교 Suhck Chung Girls High School

2015/8/6 (Thu)

心の声が聞こえますか？  
마음의 소리가 들리시나요？  
Can you hear the voice of hearts？



2015/8/7 (Fri)

旭岳の住民たち  
아사히다케의 주민들  
Residents in Asahidake



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — 홍아영 / Hong Ayeong  
No3, 4 — 석지원 / Seok Jiwon  
No5, 6 — 이혜원 / Lee Hyewon



台湾・台北 / Taiwan・Taipei

稻江高級護理事業職業學校 Dao Jiang Senior High School of Nursing and Home Economics

2015/8/6 (Thu)

日常  
日常  
Daily Life



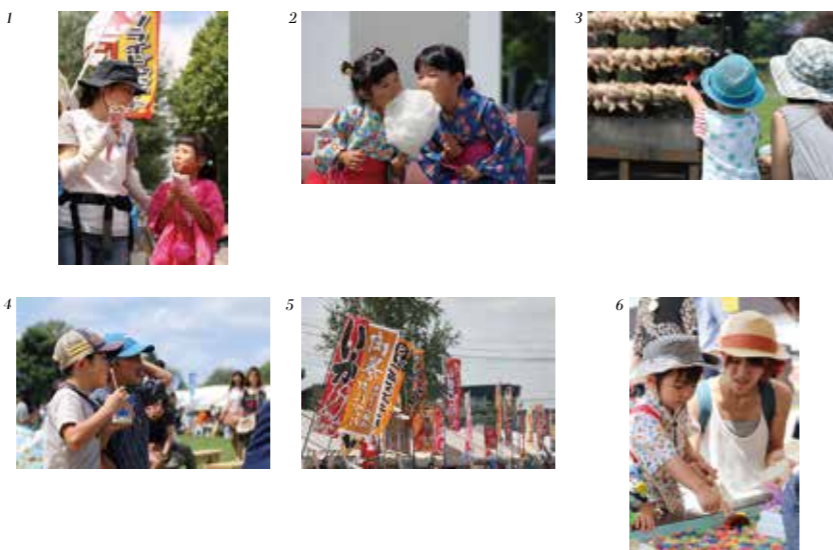
2015/8/7 (Fri)

雄大な自然 + 小さな世界 =  
大自然 + 小世界 =  
Magnificent Nature + Little World =



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — 王昕瑀 / Wang Hsin-Yu  
No3, 4 — 徐于晴 / Syu Yu-Cing  
No5, 6 — 林家琪 / Lin Jia-Chi

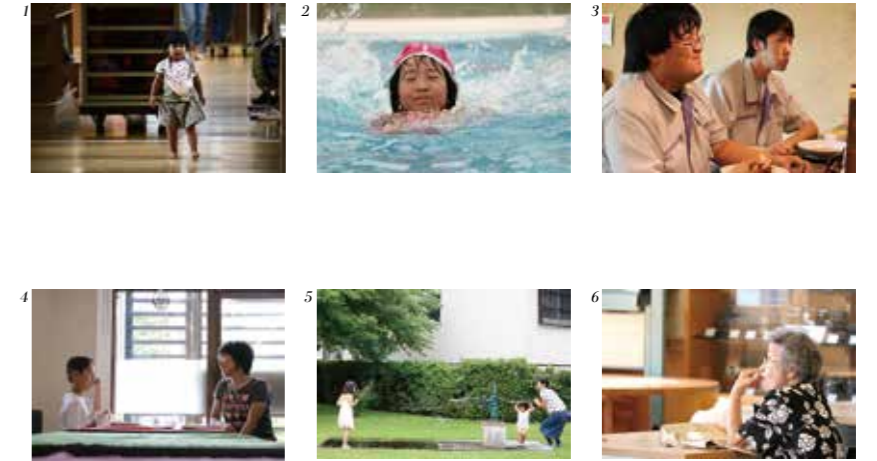


タイ・チェンマイ / Thailand・Chiang Mai

プリンスロイヤル学校 The Prince Royal's college

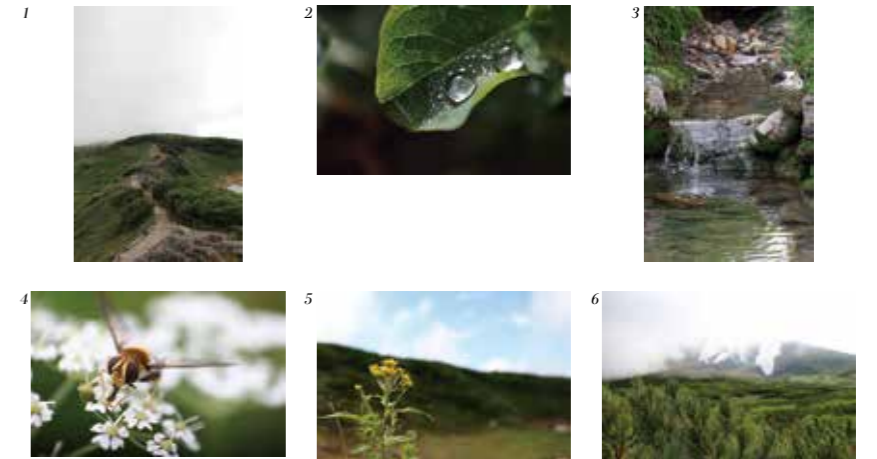
2015/8/6 (Thu)

命の輪  
Circle of life  
Circle of life



2015/8/7 (Fri)

見事な自然  
ธรรมชาติอันยากจะลืมเลือน  
Remarkable Nature



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — Thanakrit Phasaenthoen  
No3, 4 — Promwat Angsuratanawech  
No5, 6 — Jittaboon Chaikor



ベトナム・ハノイ / Vietnam · Hanoi

タン・ロン チーム THANG LONG TEAM

2015/8/6 (Thu)

感情の流れ  
Dong chay cam xuc  
Flow of Emotions



2015/8/7 (Fri)

あの空の下で〜  
Droi bau troi ay  
Beneath the sky



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — Nguyen Khac Hieu  
No3, 4 — Nguyen Ba Hoang Minh  
No5, 6 — To Quang Minh

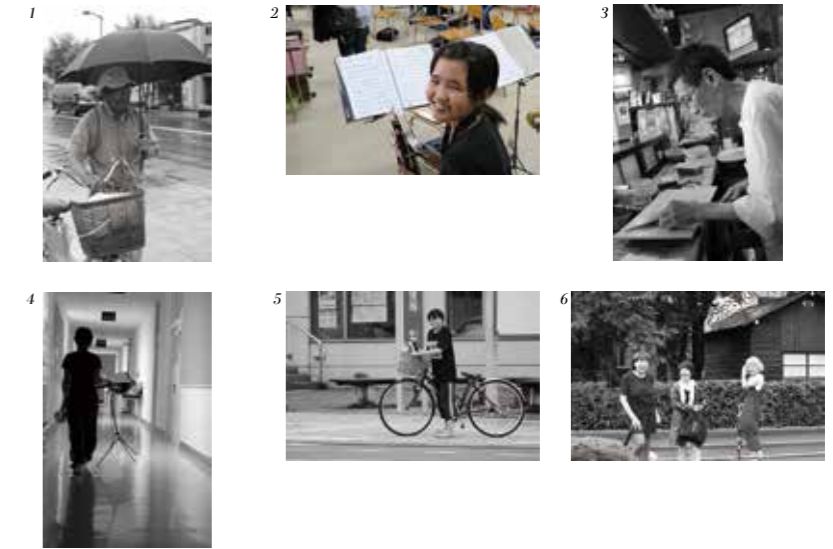


ウズベキスタン・タシュケント / Uzbekistan · Tashkent

タシュケント・フォトスラットラル・ウイ・フォトマクタブィ Toshkent Fotosuratlar Uyi Fotomaktabi Photographers' House in Tashkent Photo-school

2015/8/6 (Thu)

初めての印象  
Birinchi tasurot  
First impression



2015/8/7 (Fri)

天国の山  
Jannat tog'i  
Mountain in Heaven



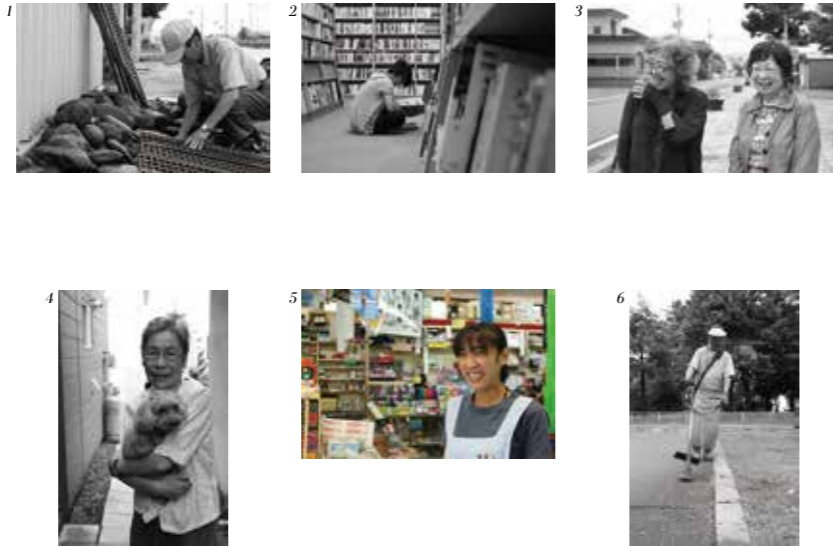
2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — Mansur Islamov  
No3, 4 — Mark Kharitonov  
No5, 6 — Timur Muradov

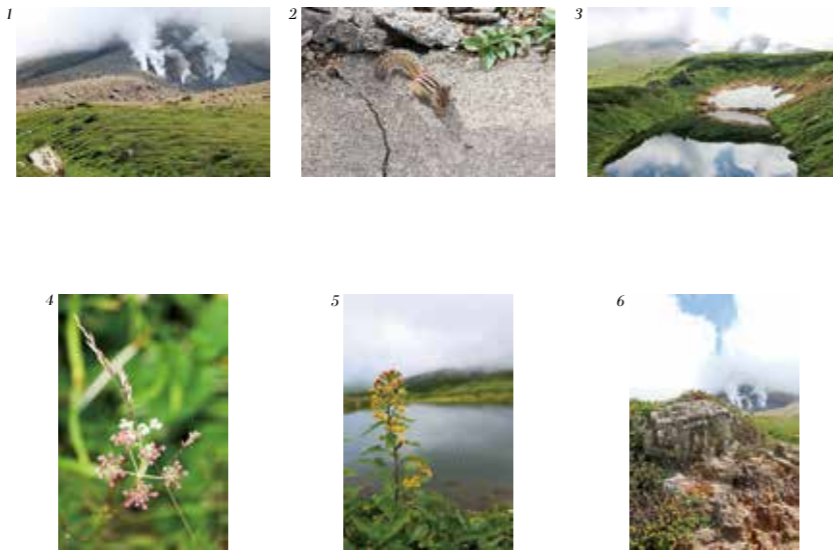


インドネシア・ジャカルタ / Indonesia・Jakarta  
 グローバルジャヤ学校 Global Jaya School

2015/8/6 (Thu)  
 やることが大好きになって、  
 大好きなことをやる  
 Menyukai Apa Yang Saya Lakukan,  
 Melakukan Apa Yang Saya Sukai  
 I Like What I Do,  
 I Do What I Like



2015/8/7 (Fri)  
 大自然の瞳を通して  
 Dari Mata Ibu Pertiwi  
 Through Mother Nature's Eyes



2015/8/8 (Sat)  
 No1, 2 — Ishmael Ershad Murtadho  
 No3, 4 — Reynanda Rivai  
 No5, 6 — Ithing Prayitno

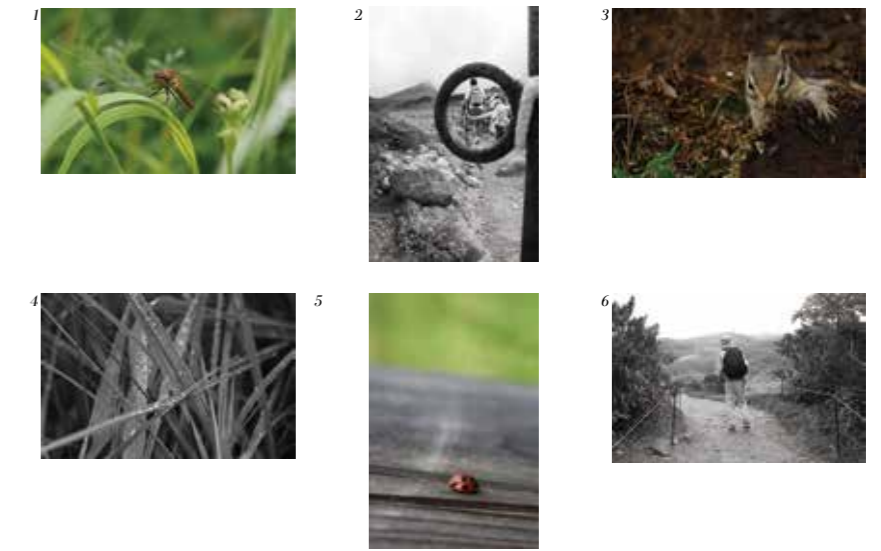


オーストラリア・キャンベラ / Australia・Canberra  
 キャンベラ高校 Canberra High School

2015/8/6 (Thu)  
 仕事と遊び  
 Work and Play



2015/8/7 (Fri)  
 旭岳探検  
 Exploring Asahidake



2015/8/8 (Sat)  
 No1, 2 — Isabell Matthews  
 No3, 4 — Sally Witchalls  
 No5, 6 — Alexandra William



カナダ・キャンモア / Canada・Canmore

キャンモア公立高校 Canmore Collegiate High School

2015/8/6 (Thu)

東川の日常

Daily Life in Higashikawa



2015/8/7 (Fri)

旭岳：大自然

Asahidake: Wild



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — Amanda Bushey  
No3, 4 — Morgan Rogers  
No5, 6 — Bronwyn Williams



ラトビア・ルーイエナ / Latvia・Rujiena

ルーイエナ高校 Rujienas vidusskola Rujiena High School

2015/8/6 (Thu)

世代を越えて

No paaudzes paaudzē  
Through Generations



2015/8/7 (Fri)

6つの緑

Sešas zaļā nokrāsas  
Six Shades of Green



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — Krisjanis Sniags  
No3, 4 — Amanda Anna Berzina  
No5, 6 — Loreta Kaliksone



日本・北海道 / Japan・Hokkaido

北海道帯広工業高校 Hokkaido Obihiro Technical High School

2015/8/6 (Thu)

べっぴんさん  
Beautiful Ladies



2015/8/7 (Fri)

旅  
Trip



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — 渡辺 詩乃 / Shino WATANABE  
No3, 4 — 早坂 美紅 / Miku HAYASAKA  
No5, 6 — 青木 さくら / Sakura AOKI

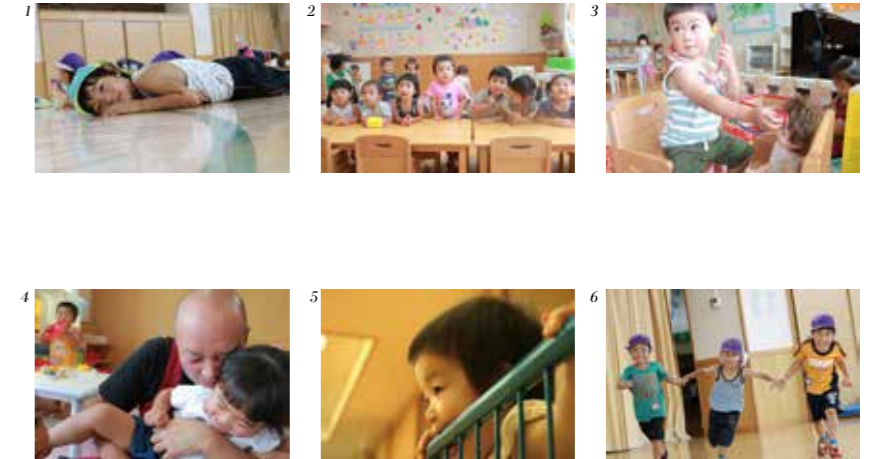


日本・北海道 / Japan・Hokkaido

北海道北広島高校 Hokkaido Kitahiroshima High School

2015/8/6 (Thu)

この町の未来を託して  
Leaving the future of this town to children



2015/8/7 (Fri)

自然と人々  
Nature and People



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — 阿部 初音 / Hatsune ABE  
No3, 4 — 後藤 初音 / Hatsune GOTO  
No5, 6 — 又 康太 / Kouta MATA



日本・茨城県 / Japan・Ibaraki

茨城県立土浦第一高校 Tsuchiura First High School

2015/8/6 (Thu)

糧  
provisions



2015/8/7 (Fri)

いわかん  
ruins



2015/8/8 (Sat)

No1, 2 — 日高 佑哉 / Yuya HIDAKA  
No3, 4 — 牛田 和奏 / Wakana USHIDA  
No5, 6 — 成田 美瑛 / Yoshiaki NARITA



フェスティバル参加メンバーとフェスティバル賞審査員、結果  
Participants and International High School Students' Photo Festival Exchange judges,  
Result of the festival

中国・北京 / China・Beijing

北京市回民学校 BEIJING HUIMIN SCHOOL

顧問: リュウ タイ (刘岱)  
Advisor name : Liu Dai

生徒名①: コウ ウ (琿宇)  
Student's name 1 : Gou Yu

生徒名②: ソウ キョウツキ (曹馨月)  
Student's name 2 : Cao Xinyue

生徒名③: ヨウズイシン (杨瑞新)  
Student's name 3 : Yang Ruixin



タイ・チェンマイ / Thailand・Chiang Mai

プリンスロイヤル学校 The Prince Royal's college

顧問: ナンタカ ピンタウン  
Advisor name : Nantaka Pinta-Un

生徒名①: タナキリト パセートアン  
Student's name 1 : Thanakrit Phasaenthoen

生徒名②: プロムワット アンスラタナウエト  
Student's name 2 : Promwat Angsuratanawech

生徒名③: ジタバーン シャイコー  
Student's name 3 : Jittaboon Chaikor



韓国・寧越郡 / Korea・Yeongwol County

ソッジョン女子高等学校 석정여자고등학교 Suhck Chung Girls High School

顧問: ホ・ヌムピル (허남필)  
Advisor name : Heo Nampil

生徒名①: ホン・アヨン (홍아영)  
Student's name 1 : Hong Ayeong

生徒名②: ソク・ジウオン (석지원)  
Student's name 2 : Seok Jiwon

生徒名③: イ・ヘウオン (이혜원)  
Student's name 3 : Lee Hyewon



ベトナム・ハノイ / Vietnam・Hanoi

タン・ロン チーム THANG LONG TEAM

顧問: グエン ヴィエト タン  
Advisor name : Nguyen Viet Thanh

生徒名①: グエン カク ヒエウ  
Student's name 1 : Nguyen Khac Hieu

生徒名②: ゲウン バ ホアン ミン  
Student's name 2 : Nguyen Ba Hoang Minh

生徒名③: ト クアン ミン  
Student's name 3 : To Quang Minh



台湾・台北 / Taiwan・Taipei

稻江高級護理家事職業學校 Dao Jiang Senior High School of Nursing and Home Economics

顧問: チンチュウケツ (陳忠傑)  
Advisor name : Chen Chung-Chieh

生徒名①: オウキンウ (王昕瑀)  
Student's name 1 : Wang Hsin-Yu

生徒名②: ジョウセイ (徐于晴)  
Student's name 2 : Syu Yu-Cing

生徒名③: リンカキ (林家琪)  
Student's name 3 : Lin Jia-Chi



ウズベキスタン・タシュケント / Uzbekistan・Tashkent

タシュケント・フォトスラットラル・ウイ・フォトマクタブィ Toshkent Fotosuratlar Uyi Fotomaktabi Photographers' House in Tashkent Photo-school

顧問: サディコフ イスカンデル  
Advisor name : Sadikov Iskander Sadik Zade

生徒名①: イスラムフ マンスール  
Student's name 1 : Mansur Islamov

生徒名②: ハリトノフ マルク  
Student's name 2 : Mark Kharitonov

生徒名③: ムラドフ ティムール  
Student's name 3 : Timur Muradov





インドネシア・ジャカルタ / Indonesia・Jakarta  
グローバルジャヤ学校 Global Jaya School

顧問:ワン テック ペング  
Advisor name : Wang Teck Peng

生徒名①:イスマエル エルサツツ ムルタッド  
Student's name 1 : Ishmael Ershad Murtadho

生徒名②:レイナンダ リヴァイ  
Student's name 2 : Reynanda Rivai

生徒名③:イティング プライツノ  
Student's name 3 : Ithing Prayitno



ラトビア・ルーイエナ / Latvia・Rujiena  
ルーイエナ高校 Rujienas vidusskola Rujiena High School

顧問:ウルディス ルスマニス  
Advisor name : Uldis Rusmanis

生徒名①:クリシュヤーニス スニエグス  
Student's name 1 : Krisjanis Sniegs

生徒名②:アマンダ アンナ ベールジーニャ  
Student's name 2 : Amanda Anna Berzina

生徒名③:ロレタ カリクソネ  
Student's name 3 : Loreta Kaliksone



オーストラリア・キャンベラ / Australia・Canberra  
キャンベラ高校 Canberra High School

顧問:ミシェル ウィリアムズ  
Advisor name : Michelle Williams

生徒名①:イザベル マシューズ  
Student's name 1 : Isabell Matthews

生徒名②:サリー ウィッチャルズ  
Student's name 2 : Sally Witchalls

生徒名③:アレクサンドラ ウィリアムズ  
Student's name 3 : Alexandra Williams



日本・北海道 / Japan・Hokkaido  
北海道帯広工業高校 Hokkaido Obihiro Technical High School

顧問:秦 学 / 大西 益巳  
Advisor name : Manabu HATA / Masumi ONISHI

生徒名①:渡辺 詩乃  
Student's name 1 : Shino WATANABE

生徒名②:早坂 美紅  
Student's name 2 : Miku HAYASAKA

生徒名③:青木 さくら  
Student's name 3 : Sakura AOKI



カナダ・キャンモア / Canada・Canmore  
キャンモア公立高校 Canmore Collegiate High School

顧問:シャノン エイメイ  
Advisor name : Shannon Amey

生徒名①:アマンダ ブシェイ  
Student's name 1 : Amanda Bushey

生徒名②:モーガン ロジャーズ  
Student's name 2 : Morgan Rogers

生徒名③:ブロンウィン ウィリアムズ  
Student's name 3 : Bronwyn Williams



日本・北海道 / Japan・Hokkaido  
北海道北広島高校 Hokkaido Kitahiroshima High School

顧問:富田 洋  
Advisor name : Hiroshi TOMITA

生徒名①:阿部 初音  
Student's name 1 : Hatsune ABE

生徒名②:後藤 初音  
Student's name 2 : Hatsune GOTO

生徒名③:又 康太  
Student's name 3 : Kouta MATA



日本・茨城県 / Japan・Ibaraki

茨城県立土浦第一高校 Tsuchiura First High School

顧問: 白井 健司  
Advisor name: Kenji USUI

生徒名①: 日高 佑哉  
Student's name 1: Yuya HIDAKA

生徒名②: 牛田 和奏  
Student's name 2: Wakana USHIDA

生徒名③: 成田 美瑛  
Student's name 3: Yoshiaki NARITA



高校生国際交流写真フェスティバル 表彰式・閉会式 表彰該当者一覧  
Winners of International High school Students' Photo Festival Exchange

Festival Award フェスティバル賞			Winning school/people 該当校・該当者
The Higashikawa "Town of Photography" Award 「写真の町」東川町賞	School 団体の部	one 1校	ルーイエナ高校 / Rujienas Vidusskola / Rujiena High School
	Individual 個人の部	one 1名	北海道帯広工業高校 / Hokkaido Obihiro Technical High School 青木 さくら / Sakura AOKI
Higashikawa Tourism Association Award ひがしかわ観光協会賞	School 団体の部	one 1校	北海道帯広工業高校 / Hokkaido Obihiro Technical High School
	Individual 個人の部	one 1名	プリンスロイヤル学校 / The Prince Royal's College プロムワット アンストラタナウェット / Promwat Angsuratanawech
Hokko Gakuen Award 北工学園賞	School 団体の部	one 1校	ソッジョン女子高等学校 / 석정여자고등학교 / Suhck Chung Girls High School
	Individual 個人の部	one 1名	ルーイエナ高校 / Rujienas Vidusskola / Rujiena High School アマンダ アンナ ベールジーニャ / Amanda Anna Berzina

高校生国際交流写真フェスティバル フェスティバル賞審査員

International High School Students' Photo Festival Exchange judges

ミシャ・アーウィット 氏 (写真家・アメリカ)  
Mr. Misha Erwitt (Photographer: The United States of America)

ジュリア・ダーキン 氏 (ディレクター・ニュージーランド)  
Ms. Julia Durkin (Director of Auckland Festival of Photography: New Zealand)

飯塚 達央 氏 (写真家・東川町在住)  
Mr. Tatsuo IIDUKA (Photographer: Higashikawa)

奥田 實 氏 (写真家・東川町在住)  
Mr. Minoru OKUDA (Photographer: Higashikawa)

深山 治 氏 (写真家・東川町在住)  
Mr. Osamu MIYAMA (Photographer: Higashikawa)

渡辺 信夫 氏 (写真家・東川町在住)  
Mr. Nobuo WATANABE (Photographer: Higashikawa)

吉里 演子 氏 (東川町文化ギャラリー学芸員)  
Ms. Hiroko YOSHIZATO (Curator of Higashikawa Bunka Gallery: Higashikawa)



Special Awards 特別賞			Winning school/people 該当校・該当者
Students and Teachers' Choice Award 選手・監督選考賞	School 団体の部	two 2校	ルーイエナ高校 / Rujienas Vidusskola / Rujiena High School
			プリンスロイヤル学校 / The Prince Royal's College
	Individual 個人の部	three 3名	稲江高級護理家事職業学校 / Dao Jiang Senior High School of Nursing and Home Economics 王昕瑀 (オウキンウ) / Wang Hsin-Yu
			グローバルジャヤ学校 / GLOBAL JAYA SCHOOL レイナンダ リヴァイ / Reynanda Rivai
Special Award (Vote on the internet) 特別選考賞 (インターネット投票) the total number of votes 総投票数 8,179 票 / votes	School 団体の部	two 2校	プリンスロイヤル学校 / The Prince Royal's College
			タン・ロン チーム / THANG LONG TEAM
	Individual 個人の部	three 3名	ソッジョン女子高等学校 / 석정여자고등학교 / Suhck Chung Girls High School イ・ヘウォン / 이혜원 / Lee Hyewon
			タン・ロン チーム / THANG LONG TEAM ゲウン バ ホアン ミン / Nguyen Ba Hoang Minh
			プリンスロイヤル学校 / The Prince Royal's College ジタブーン シャイコー / Jittaboon Chaikor

\*Please find the winning photos on the web site.  
※各表彰者の提出作品は、インターネットにて公開をしておりますので、ぜひご覧ください。  
<http://i-hsspf-e.hjk.ne.jp/awards.html>

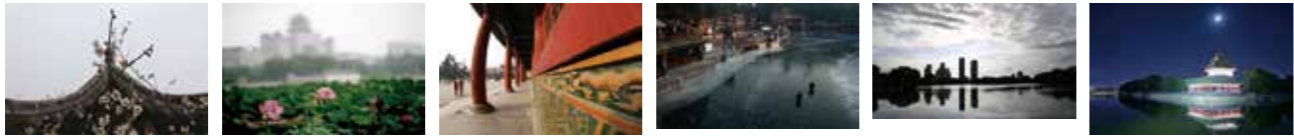
第一回高校生国際交流写真フェスティバル  
全応募作品集

All submitted works for preliminary selection of  
International High School Student's Photo Festival Exchange



## 中国 / China

北京市回民学校 BEIJING HUIMIN SCHOOL Title / タイトル: 四季 (Four Seasons)



中央美術学院附属美術高等学校 中央美术学院附属中等学院 China Central Academy of Fine Arts  
Title / タイトル: 古都北平の風貌 古都北平风貌 (The View of Old Capital, Taipei)



## 韓国 / Korea

ソックジョン女子高校 석정여자고등학교 Suhck Chung Girls High School Title / タイトル: 悲運の王「端宗」の流刑の道を辿って 비운의 왕 '단종' 의 유배길을 따라서... (Following the king of fate Danjong's path to exile)



## 台湾 / Taiwan

稻江高級護理家事職業學校 Dao Jiang Senior High School of Nursing and Home Economics Title / タイトル: タイペイ (TAIPEI)



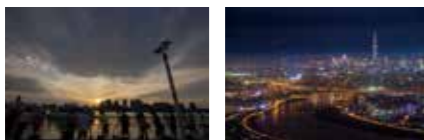
市立南湖高級中學・市立松山高級商業家事職業學校・私立志仁高級中學  
Taipei Municipal Nanhu High School / Song Shang High School of Commerce and Home Economics / Zhi-Ren School of General Education  
Title / タイトル: 人文的な台北 人文臺北 (People and Culture in Taipei)



私立延平高等学校 / 私立衛生女子高等学校  
延平中學 / 衛理女中 Yanping High School / Wesley Girls High School  
Title / タイトル: 台北～1番じゃなくてもオンリーワン (TAIPEI-NOT NUMBER 1 BUT ONLY 1)



台北市立陽明高等学校 台北市立陽明高級中學 Yangming High School  
Title / タイトル: 自分が居る街の誇り - 台北 自己所在城市的驕傲之處 - 台北 (This is what we are proud of - Taipei)



台北市私立復興實驗高等学校 私立復興 Taipei Huhsing Private School  
Title / タイトル: メトロ 捷運 (Metro)



私立延平高等学校 私立延平中學 Yanping High School  
Title / タイトル: 台北メモリー継承とイノベーション 記憶台北 - 承襲與創新 (Memory in Taipei-Inheritance and Innovation)



台北市立建国高等学校 台北市立建国高級中學 Taipei Municipal Jianguo High School  
Title / タイトル: 駆ける台北 奔馳的台北 (Speeding Taipei)



私立共和祐徳高等学校 私立協和祐徳高級中學 XieHe YouDe High School  
Title / タイトル: 自分が居る街の誇り 自己所在城市的驕傲之處 (This is what we are proud of)



台北市立松山高級商業家事職業學校 台北市立松山高級商業家事職業學校  
Song Shang High School of Commerce and Home Economics  
Title / タイトル: 自分が居る街の誇り - 生活のために努力し続ける人々 自己所在城市的驕傲之處 - 为了生活努力不懈的人们 (This is what we are proud of - people who are working for their living)



台北市万芳高等学校 萬芳高級中學 Wanfang High School  
Title / タイトル: 台北 - 世界デザイン首都 台北 - 世界設計之都 (Taipei - World Design Capital)



台北市立第一女子高等学校 市立第一女子高級中學 Taipei First Girls High School  
Title / タイトル: Allegro (♪ = Taipei) / アレグロ (♪ = 台北) Allegro (♪ = 臺北)



台北市立中正高等学校 台北市立中正高級中學 Zhong-Zheng Senior High School  
Title / タイトル: Pride of Taipei / 台北の誇り (驕傲台北)



## タイ / Thailand

プリンスロイヤル学校 โรงเรียนปรีณสร้อยแยลสัววิทยาลัย The Prince Royal's college Title / タイトル: チェンマイ再発見 (Rediscover Chiang Mai)




※タイは、現地で開催されたコンテストの応募規定により選抜校を決定しておりますので、8枚組の組写真となっております。  
※The participant from Thailand is selected in a competition held by the local executive committee in Thailand. According to the rule of the local executive committee in Thailand, there are these eight photos here.

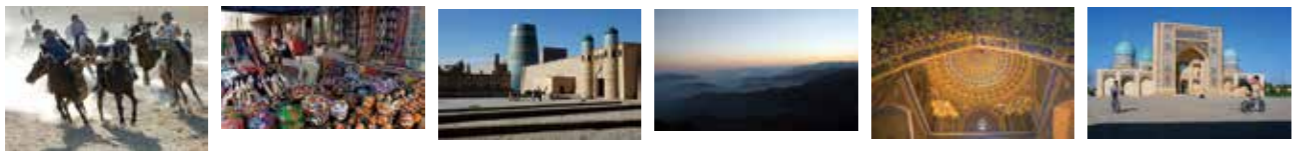
## ベトナム / Vietnam


タン・ロン チーム THANG LONG TEAM Title / タイトル: ハノイ - 自分の都市の自慢できるもの (HANOI-THE THINGS WE'RE PROUD OF OUR CITY)



 **ウズベキスタン / Uzbekistan**

タシュケント・フォトスラットラル・ウイ・フォトマクタビ Toshkent Fotosuratlar Uyi Fotomaktabi Photographers' House in Tashkent Photo-school Title / タイトル: ウズベキスタン (Uzbekistan)

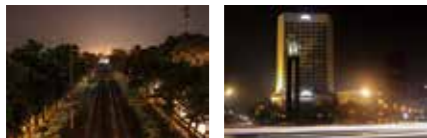


 **インドネシア / Indonesia**

グローバルジャヤ学校 Global Jaya School Title / タイトル: 私が見たジャカルタ (This is my Jakarta)




ジャカルタ第106国立学校 SMAN 106 Jakarta Title / タイトル: 輝の首都 Kemilau Ibukotaku (Shining Capital)

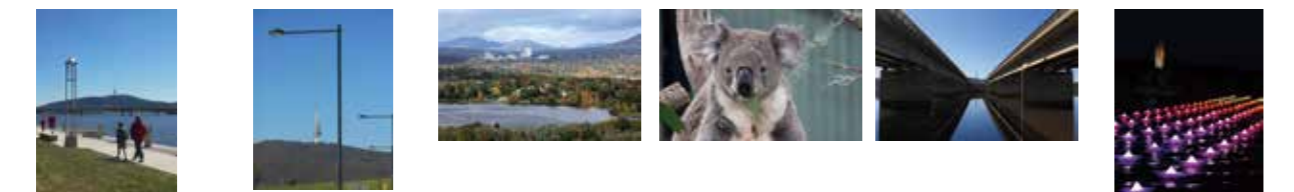


エル・シャダイ・インターナショナルスクール El Shaddai International School Title / タイトル: インドネシアの魂 (Spirit of Indonesia)

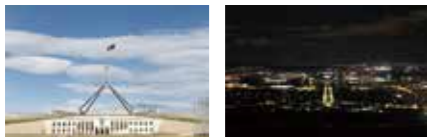



 **オーストラリア / Australia**

キャンベラ高校 Canberra High School Title / タイトル: キャンベラー低木の首都 (Canberra-The Bush Capital)



ラニオン高等学校 Lanyon High School Title / タイトル: キャンベラの美 (The Beauty of Canberra)

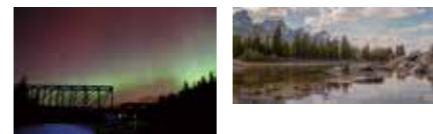



 **カナダ / Canada**

キャンモア公立高校 Canmore Collegiate High School Title / タイトル: レンズを通して; スリーシスターズ (THROUGH THE LENS; MOUNTAINS 3 MAIDENS)

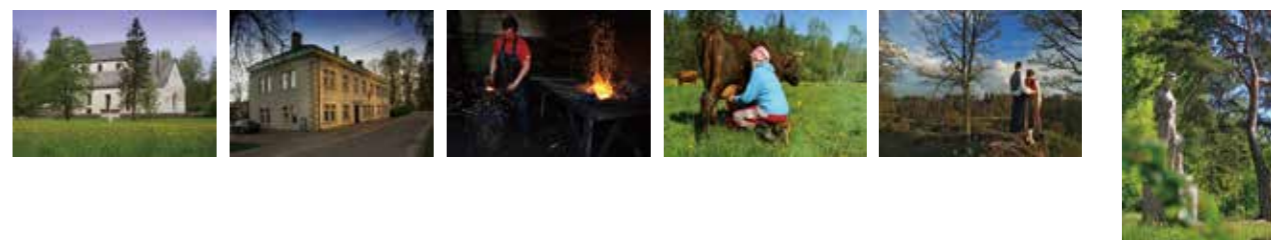



雪の聖母カトリック高等学校 OUR LADY OF THE SNOWS CATHOLIC ACADEMY Title / タイトル: キャンモアの感動的な景色 (Inspirational Views Canmore)



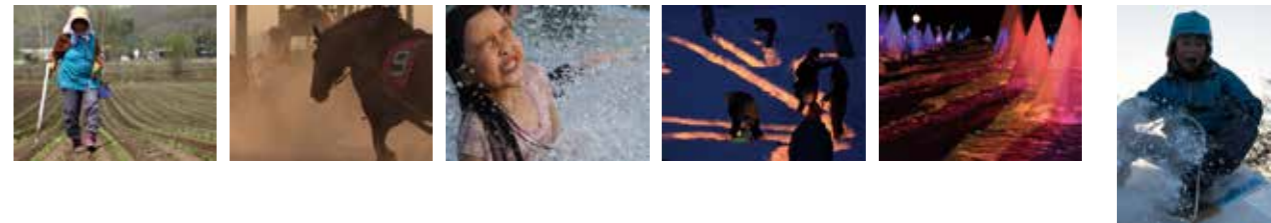
 **ラトビア / Latvia**

ルーイエナ高校 Rujienas vidusskola Rujiena High School Title / タイトル: ルーイエナ町は自慢できるものがある Rujienai ir ar ko lepotos (Rujiena has something to be proud of)



 **日本 / Japan**

北海道帯広工業高校 Hokkaido Obihiro Technical High School Title / タイトル: 巡る (circle of the seasons)



北海道北広島高校 Hokkaido Kitahiroshima High School Title / タイトル: 北広開拓精神 (キタヒロフロンティアスピリット) (Frontier spirit of Kitahiro)



茨城県立土浦第一高校 Tsuchiura First High School Title / タイトル: 霞ヶ浦と私達の記憶 (Our memories at Lake Kasumigaura)



北海道札幌南陵高等学校 Hokkaido Sapporo Nanryou High School  
Title / タイトル: 開拓時代を支えた「札幌軟石」 ("Sapporo Freestones", the Essential in Pioneer Days)



北海道帯広南商業高等学校 Hokkaido Obihiro South Commercial High School  
Title / タイトル: 共存～永久に繋ぐ地平線 (Coexistence:Infinitely-Extended Horison)



北海道岩見沢西高等学校 Hokkaido Iwamizawa Nishi High School  
Title / タイトル: 故郷 (Hometown)



北海道恵庭南高等学校 Hokkaido Eniwa Minami High School  
Title / タイトル: 日々鍛錬 (Daily Training)



北海道石狩南高等学校 Hokkaido Ishikari-Minami Senior High School  
Title / タイトル: 変わらないもの、変わりゆくもの (Something changing, something doesn't change)



北海道札幌北高等学 Hokkaido Sapporo Kita High School  
Title / タイトル: 伝統と異国文化の共存 (Coexistence of Heritage and Foreign Culture)





## 高校生国際交流写真フェスティバル実行委員会

<高校生国際交流写真フェスティバル実行委員会事務局>東川町交流促進課内

〒071-1423 北海道上川郡東川町東町1丁目16番1号

TEL : 0166-82-2111 FAX : 0166-82-3644

URL:<http://i-hsspf-e.hjk.ne.jp> (フェスティバルHP)

URL:<http://town.higashikawa.hokkaido.jp/> (東川町HP)

Facebook : <https://www.facebook.com/higashikawa.hokkaido>

E-mail: [i-hsspf-e@town.higashikawa.lg.jp](mailto:i-hsspf-e@town.higashikawa.lg.jp)